



Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires
Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail

**Secrétaire général
Generalsekretär
Secretary General**

**NOT-18008
03.12.2018**

Original: FR

**AN DIE MITGLIEDSTAATEN DER OTIF, DIE ASSOZIIERTEN
MITGLIEDER UND AN REGIONALE ORGANISATIONEN, DIE DEM
COTIF BEIGETRETEN SIND**

Depositarnotifikation

Korrektur der von der 13. Generalversammlung angenommenen Änderungen am
Übereinkommen und seinem Anhang E (CUI)

In seiner Funktion als Depositär macht der Generalsekretär der Zwischenstaatlichen Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) Ihnen folgende Mitteilung:

Im französischen und deutschen Text der von der 13. Generalversammlung (Bern, 25. und 26. September 2018) angenommenen Änderungen am Übereinkommen und im französischen Text der Änderungen an Anhang E (CUI) wurden offensichtliche Fehler festgestellt. Diese Texte sind in der Depositarnotifikation NOT-18001 vom 12. Oktober 2018 mitgeteilt worden.

1. Im französischen Text auf Seite 4 der Anlage NOT-18001-Ad.1 (Grundübereinkommen) zur Notifikation vom 12. Oktober 2018 muss Artikel 6 § 1 Buchst. h):

« « h) les « Règles uniformes concernant l'exploitation en sécurité des trains en trafic international (EST) », formant l'appendice H à la Convention, »

wie folgt gefasst sein:

« h) les « Règles uniformes concernant l'exploitation en sécurité des trains en trafic international (EST) », formant l'Appendice H à la Convention, ».

2. Im deutschen Text auf Seite 4 der Anlage NOT-18001-Ad.1 (Grundübereinkommen) zur Notifikation vom 12. Oktober 2018 muss Artikel 6 § 1 Buchst. h):

„h) die „Einheitlichen Rechtsvorschriften für den sicheren Betrieb von Zügen im internationalen Verkehr (EST)“ (Anhang H zum Übereinkommen);“

wie folgt gefasst sein:

„h) die „Einheitlichen Rechtsvorschriften für den sicheren Betrieb von Zügen im internationalen Verkehr (EST)“, Anhang H zum Übereinkommen;“.

3. Im französischen Text auf Seite 6 der Anlage NOT-18001-Ad.3 (Anhang E (CUI)) zur Notifikation vom 12. Oktober 2018 muss Artikel 5 § 1:

« § 1 Les dispositions de l'article 5 tout comme celles des articles 6, 7 et 22 n'affectent pas les obligations que les parties au contrat d'utilisation sont tenues de remplir conformément aux lois et prescriptions en vigueur dans l'Etat dans lequel se situe l'infrastructure ferroviaire, y compris, le cas échéant, le droit de l'Union européenne. »

wie folgt gefasst sein:

« § 1 Les relations entre le gestionnaire et le transporteur ou toute autre personne autorisée à conclure un contrat de cette nature conformément aux lois et prescriptions en vigueur dans l'État dans lequel se situe l'infrastructure ferroviaire sont réglées par un contrat d'utilisation. ».

Diese Korrekturen werden ebenfalls auf der Website der OTIF unter Tätigkeiten > Generalversammlung > Notifizierungstexte veröffentlicht.



(François Davenne)
Generalsekretär

Adressaten, die zu Informationszwecken eine Kopie dieses Schreibens erhalten:

- Beitrittskandidaten oder Staaten, die an einem Beitritt zum COTIF interessiert sein könnten, und internationale Organisationen und Verbände entsprechend dem Einladungsschreiben SG-18024-AG-13